

# **Z A K O N**

## **O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU VOZAČKIH DOZVOLA**

### **Član 1.**

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Makedonije o uzajamnom priznavanju vozačkih dozvola, koji je potpisan u Beogradu, 18. jula 2014. godine u originalu na srpskom, makedonskom i engleskom jeziku.

### **Član 2.**

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Makedonije o uzajamnom priznavanju vozačkih dozvola, u originalu na srpskom jeziku glasi:

**SPORAZUM  
IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE SRBIJE  
I  
VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE  
O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU VOZAČKIH DOZVOLA**

**Vlada Republike Srbije  
i  
Vlada Republike Makedonije**

(u daljem tekstu: „ugovorne strane”),

u cilju unapređenja bezbednosti saobraćaja na putevima,

kao i omogućavanja lakšeg funkcionisanja drumskog saobraćaja na teritorijama država ugovornih strana,

sporazumele su se o sledećem:

**Član 1.**

Ugovorne strane uzajamno priznaju vozačke dozvole izdate od nadležnih organa bilo koje od ugovornih strana, u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom, za nosioce vozačkih dozvola koji imaju odobren boravak na njihovoj državnoj teritoriji.

U cilju odvijanja saobraćaja na njihovoj državnoj teritoriji, ugovorne strane će priznati kao važeće i nacionalne vozačke dozvole izdate od strane druge Ugovorne strane za period njihove važnosti.

**Član 2.**

Vozačka dozvola koju je izdao nadležni organ jedne Ugovorne strane neće moći da se koristi u saobraćaju na teritoriji države druge Ugovorne strane nakon isteka perioda boravka koji je utvrđen nacionalnim zakonodavstvom te države.

**Član 3.**

U svrhu tumačenja članova ovog sporazuma, izraz „boravak” će imati ono značenje kako je definisano i regulisano u nacionalnom zakonodavstvu ugovornih strana.

**Član 4.**

Ako je nosiocu vozačke dozvole, kome je ova dozvola izdata od strane nadležnih organa jedne od ugovornih strana, odobren boravak na teritoriji države druge Ugovorne strane, ugovorne strane će uzajamno priznati ovakve dozvole bez obaveze provere teoretskog znanja ili polaganja praktičnog dela vozačkog ispita.

U postupku zamene vozačke dozvole izdate od strane nadležnih organa ugovornih strana obavezno se prilaže i uverenje o zdravstvenoj i psiho-fizičkoj sposobnosti kojim se potvrđuje da je lice sposobno da upravlja motornim vozilom odgovarajuće kategorije.

U svrhu sprovođenja stava 1. ovog člana, nosioci vozačkih dozvola moraju da budu one starosne dobi koja je predviđena nacionalnim zakonodavstvom ugovornih strana koje se odnosi na uslove za izdavanje vozačke dozvole za kategoriju čije se priznavanje traži.

**Član 5.**

Odredbe predviđene članom 4. ovog sporazuma ne odnose se na vozačke dozvole izdate od strane treće zemlje, a za koje je izdata zamenska dozvola na teritoriji države jedne od ugovornih strana, u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom.

**Član 6.**

Prilikom zamene vozačkih dozvola, ugovorne strane će priznavati kategorije vozačkih dozvola čiji se ekvivalent određuje na osnovu tabela ekvivalenata, a koje su sastavni deo ovog sporazuma.

Nadležni organi ugovornih strana za sprovođenje ovog sporazuma su:

- a) u Republici Srbiji: Ministarstvo unutrašnjih poslova;
- b) U Republici Makedoniji: Ministarstvo unutrašnjih poslova.

U sprovođenju ovog sporazuma ugovorne strane koriste srpski, makedonski ili engleski jezik.

#### **Član 7.**

U postupku priznavanja vozačkih dozvola, nadležni organi jedne od ugovornih strana, nakon izvršene zamene, oduzimaju originalnu vozačku dozvolu i vraćaju je nadležnom organu druge Ugovorne strane, diplomatskim putem, zajedno sa spiskom vozačkih dozvola i pratećim obaveštenjem.

#### **Član 8.**

Nadležni organi ugovornih strana koji vrše proveru ispunjenosti uslova za priznavanje vozačke dozvole mogu zatražiti zvaničan prevod vozačke dozvole.

Nadležni organ jedne Ugovorne strane, pre zamene, zahteva informaciju od nadležnog organa druge Ugovorne strane u vezi sa validnošću i autentičnošću vozačke dozvole.

Razmena informacija obavlja se elektronskim ili putem telefaksa, u što kraćem roku, preko formulara „Zahtev” i „Potvrda validnosti i autentičnosti vozačke dozvole” koji se nalaze u prilogu ovog sporazuma.

Nadležni organi ugovornih strana se uzajamno obaveštavaju pisanim putem, o svakoj izmeni ili dopuni Zahteva i Potvrde validnosti i autentičnosti vozačke dozvole iz stava 3. ovog člana, koji predstavljaju tehničke anekse ovog sporazuma.

Podaci se šalju direktno nadležnom organu Ugovorne strane molilje.

#### **Član 9.**

Nadležni organ Ugovorne strane koji primi vozačku dozvolu, oduzetu na osnovu zamene, obaveštava nadležni organ druge Ugovorne strane u slučaju da u vozačkoj dozvoli ima nepravilnosti u pogledu validnosti i autentičnosti.

#### **Član 10.**

Uzajamna razmena podataka o ličnosti između nadležnih organa ugovornih strana obavlja se u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom iz oblasti zaštite podataka o ličnosti, u skladu sa uslovima koje je definisao organ koji šalje podatke i na osnovu načela koja važe i za automatsku i za ručnu obradu podataka o ličnosti.

- 1) Pre slanja podataka o ličnosti, nadležni organi obe ugovorne strane će obezbediti sve neophodne tehničke i organizacione mere kako bi se obezbedio nivo poverljivosti i zaštite podataka o ličnosti koje su predmet prenosa.
- 2) Podaci o ličnosti koji su predmet slanja, ne mogu se koristiti u drugu svrhu osim one svrhe u koju su podaci i poslani bez pribavljanja prethodne saglasnosti nadležnog organa koji lične podatke šalje.
- 3) Pribavljeni podaci se brišu, uništavaju ili ispravljaju u slučajevima kada:
  - a) se ustanovi da su poslani podaci netačni, ili
  - b) nadležni organ koji šalje podatke uputi obaveštenje da su podaci prikupljeni ili dostavljeni suprotno nacionalnom zakonodavstvu, ili
  - v) podaci nisu više potrebni u svrhu u koju su inicijalno poslani, osim ako ne postoji izričito odobrenje nadležnog organa koji je poslao podatke da se ti podaci mogu koristiti i u druge svrhe.
- 4) Na zahtev nadležnog organa Ugovorne strane koja vrši prenos podataka, nadležni organ Ugovorne strane koji te podatke o ličnosti prima je dužan da

- obezbedi informacije u vezi sa upotrebom poslatih podataka i postignutim rezultatima.
- 5) Nadležni organ Ugovorne strane koji vrši prenos ima obavezu da proveri tačnost podataka koji su predmet slanja i da li je takvo slanje neophodno i prikladno. U slučaju da se tek nakon slanja podataka utvrdi da su poslani podaci netačni ili da nije ni trebalo da budu poslani, nadležni organ Ugovorne strane koji prima podatke o ovome treba da bude momentalno obavešten. Nadležni organ Ugovorne strane koji prima podatke treba da izvrši sve ispravke podataka ili u slučaju kada su podaci poslani da takve podatke uništi ili izbriše.
  - 6) Nadležni organ Ugovorne strane koji prima podatke o ličnosti treba da obezbedi efikasnu zaštitu od neovlašćenog pristupa, izmene ili objavljivanja tih podataka.
  - 7) U slučaju neovlašćenog pristupa ili otkrivanja podataka putem prenosa, nadležni organ Ugovorne strane koja prima podatke momentalno obaveštava nadležni organ Ugovorne strane koji upućuje podatke o svim okolnostima nastalim u vezi sa neovlašćenim pristupom ili otkrivanjem tokom postupka slanja, kao i o preduzetim merama u cilju izbegavanja ponavljanja takvih nepravilnosti ubuduće.
  - 8) Nadležni organi ugovornih strana su dužni da vode evidencije prenosa, prijema, brisanja i uništavanja podataka o ličnosti u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom ugovornih strana.
  - 9) Postupak slanja podataka o ličnosti između nadležnih organa obe ugovorne strane, koji je utvrđen ovim sporazumom, obavljaće se u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom ugovornih strana, poštujući uslove i standarde zaštite podataka o ličnosti.
  - 10) Nadležni organ Ugovorne strane koji obavlja prenos podataka obaveštava nadležni organ druge Ugovorne strane o vremenskom ograničenju za zadržavanje takvih podataka koji treba da budu usklađeni sa nacionalnim zakonodavstvom ili međunarodnim pravom. Bez obzira na vremensko ograničenje, podaci o ličnosti se ne mogu zadržati duže od vremena koje je potrebno da se ispuni svrha definisana ovim sporazumom. Nadležni organ Ugovorne strane koji obavlja prenos podataka mora biti obavešten o brisanju ili uništavanju podataka koji su bili predmet prenosa i o razlozima za njihovo brisanje ili uništavanje. U slučaju prestanka važenja ovog sporazuma svi dostavljeni podaci moraju biti uništeni ili izbrisani.
  - 11) Na lični zahtev, svako lice ima pravo da dobije informacije od nadležnog organa zaduženog za obradu podataka o ličnosti u vezi sa podacima koji su bili predmet prenosa u skladu sa ovim sporazumom, a tiču se njega/nje, kao i pravo na ispravku podataka ili uništavanje, tj. uništavanje podataka koji su obrađeni suprotno odredbama nacionalnog zakonodavstva. Dostava takvih podataka može biti dobijena samo u slučajevima koji su definisani u nacionalnom zakonodavstvu ugovornih strana. Organ nadležan za postupanje u slučajevima obrade zahteva za dostavu informacija će dostaviti ove informacije po prethodno pribavljenoj saglasnosti nadležnog organa druge Ugovorne strane.
  - 12) Nadležni organi ugovornih strana se ovim putem obavezuju da neće slati podatke o ličnosti koji su predmet prenosa u skladu sa ovim sporazumom, drugom organu od organa navedenog u članu 6. ovog sporazuma, osim uz pismenu saglasnost nadležnog organa Ugovorne strane koja vrši prenos podataka.
  - 13) Nadležni organi ugovornih strana se obavezuju da će preduzeti sve neophodne mere kako bi izbegli štetu trećim stranama, a koja može da nastane kao rezultat slanja, prijema ili upotrebe podataka i da će ukloniti sve razloge koji mogu da dovedu do mogućih neželjenih posledica.

- 14) Kada nadležni organ Ugovorne strane koji vrši prijem podataka ne postupa u skladu sa odredbama ovog člana, nadležni organ druge Ugovorne strane koja šalje podatke, može da zatraži brisanje ili uništavanje dostavljenih podataka.

#### **Član 11.**

Ovaj sporazum stupa na snagu na dan prijema poslednjeg pisanog obaveštenja koje se dostavlja diplomatskim putem, a kojim se potvrđuje da su ugovorne strane ispunile sve unutrašnje procedure potrebne za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeni vremenski period.

Ovaj sporazum može biti izmenjen i/ili dopunjen, diplomatskim putem, uz uzajamnu pisanu saglasnost ugovornih strana. Izmene i/ili dopune, osim onih koje se odnose na odredbe člana 8. stav 3. ovog sporazuma stupaju na snagu u skladu sa odredbama stava 1. ovog člana.

Svaki spor nastao u vezi sa tumačenjem ili primenom ovog sporazuma rešiće se putem konsultacija i pregovora između ugovornih strana.

Svaka od Ugovornih strana može da otkáže ovaj sporazum u bilo kom trenutku slanjem pisanog obaveštenja drugoj Ugovornoj strani diplomatskim putem. U tom slučaju ovaj sporazum prestaje da važi nakon šest meseci od dana prijema takvog obaveštenja.

Sačinjeno u Beogradu, dana 18. jula 2014. godine, u dva originalna primerka na srpskom, makedonskom i engleskom jeziku pri čemu su svi tekstovi jednako verodostojni. U slučaju odstupanja u tumačenju, engleska verzija teksta je merodavna.

**Za Vladu Republike Srbije**

**Za Vladu Republike Makedonije**

dr Nebojša Stefanović, s.r.

Gordana Jankuloska, s.r.

## OBRASCI VOZAČKIH DOZVOLA

Obrasci vozačkih dozvola izdatih u Republici Srbiji:

I. Obrazac vozačke dozvole Republike Srbije, u zvaničnoj upotrebi od avgusta 2006. godine

### A) Prednja strana

PROMENA PREBIVALIŠTA		REPUBLICA SRBIJA <b>SRB</b> VOZAČKA DOZVOLA PERMIS DE CONDUIRE CP00000000
br.	M. P.	
Datum		PECIM
Potpis		
PRODUŽENO VAŽENJE VOZAČKE DOZVOLE		PECIM
do	M. P.	
Potpis		PECIM
MERA BEZBEDNOSTI ILI ZAŠTITNA MERA		
ZABRANJENO JE DA UPRAVLJA MOTORNIM VOZILOM KATEGORIJE		PECIM
od	do	
Datum		PECIM
Potpis		
ZABRANJENO JE DA UPRAVLJA MOTORNIM VOZILOM KATEGORIJE		PECIM
od	do	
Datum		PECIM
Potpis		
CP00000000		PECIM

### B) Zadnja strana

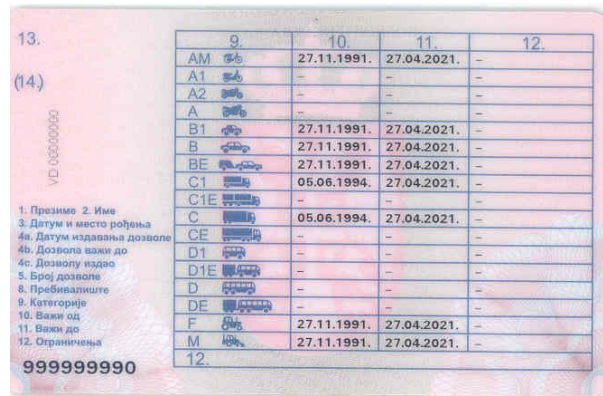
1. Prezime	FOTOGRAFIJA VOZAČA 25 x 35 mm	KATEGORIJA VOZILA ZA KOJU VAŽI VOZAČKA DOZVOLA		
2. Ime		A	Motocikli	M. P.
3. Datum i mesto rođenja		B	Motorna vozila, osim motocikla, čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 3.500 kg i čiji broj sedišta ne računajući sedišta vozača, ne prelazi osam	M. P.
4. Jedinšteni matični broj		C	Motorna vozila za prevoz tereta čija najveća dozvoljena masa prelazi 3.500 kg	M. P.
5. Prebivalište (mesto)		D	Motorna vozila za prevoz lica koja, pored sedišta za vozača, imaju više od osam sedišta	M. P.
Potpis vozača	E	Skupovi vozila čija vučna vozila spadaju u kategoriju B, C ili D, a sami skupovi ne spadaju u kategoriju tih vučnih vozila	M. P.	
6. Izdata od	OGRANČENJE:			
7. U dana g.				
8. Važi do g.				
Br.				
M. P.				
Potpis				

II. Obrazac vozačke dozvole Republike Srbije, u zvaničnoj upotrebi od 1. januara 2011. godine

A) Prednja strana



B) Zadnja strana





**Obrasci vozačkih dozvola izdatih u Republici Makedoniji:**

**I. Obrazac vozačke dozvole Republike Makedonije, u zvaničnoj upotrebi od 20. oktobra 1999. godine**

**A) Prednja strana**

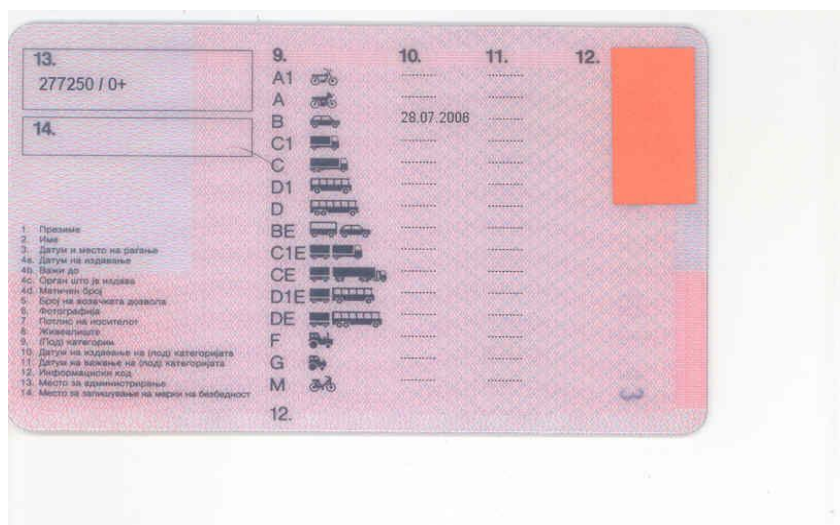
**B) Zadnja strana**

II. Obrazac vozačke dozvole Republike Makedonije, u zvaničnoj upotrebi od 1. oktobra 2007. godine

A) Prednja strana



B) Zadnja strana



**ANEKS 2**

**TABELE EKIVALENATA**

1. Za zamenu vozačkih dozvola Republike Makedonije, u zvaničnoj upotrebi od 20. oktobra 1999. godine za vozačke dozvole Republike Srbije.

vozačke dozvole Republike Makedonije	vozačke dozvole Republike Srbije																
	AM	A1	A2	A	B1	B	BE	C1	C1E	C	CE	D1	D1E	D	DE	F	M
<b>A</b>	h	h	h	h													
<b>B</b>					h	h										h	h
<b>C</b>								h		h							
<b>D</b>												h		h			
<b>E*</b>																	

**\*Kategorija E vozačkih dozvola se menja kategorijama BE,C1E,CE,D1E,DE, kada su u vozačkoj dozvoli upisane kategorije B, C i D, ako je E kategorija stečena nakon sticanja prava na upravljanje vučnim vozilima.**

2. Za zamenu vozačkih dozvola Republike Srbije, u zvaničnoj upotrebi od avgusta 2006. godine za vozačke dozvole Republike Makedonije.

vozačke dozvole Republike Srbije	vozačke dozvole Republike Makedonije															
	A1	A	B	C1	C	D1	D	BE	C1E	CE	D1E	DE	F	G	M	
<b>A</b>	x	x														
<b>B</b>			x										x	x	x	
<b>C</b>				x	x											
<b>D</b>						x	x									
<b>E*</b>																

**\*Kategorija E vozačkih dozvola se menja kategorijama BE,C1E,CE,D1E,DE, kada su u vozačkoj dozvoli upisane kategorije B, C i D, ako je E kategorija stečena nakon sticanja prava na upravljanje vučnim vozilima.**





**ANEKS 3**

**Republika Srbija  
Ministarstvo unutrašnjih poslova  
Direkcija policije  
Uprava za upravne poslove  
Odeljenje za registraciju vozila  
i vozačke dozvole  
Br. \_\_\_\_\_  
Datum: \_\_\_\_\_  
Faks: 00 381 11 3131620  
Imejl:**

**Republika Makedonija  
Ministarstvo unutrašnjih  
poslova  
Odel za građanske poslove  
Sektor za upravno-  
nadzorne poslove  
Faks: 00 389 2 3334118  
Imejl:**

**ZAHTEV**

**ZA POTVRDU VALIDNOSTI I AUTENTIČNOSTI VOZAČKE DOZVOLE**

Molimo da nas obavestite da li je vozačka dozvola validna i autentična i da li sadrži sledeće podatke:

- Prezime: \_\_\_\_\_
- Ime: \_\_\_\_\_
- Datum i mesto rođenja: \_\_\_\_\_
- Datum izdavanja: \_\_\_\_\_
- Važi do: \_\_\_\_\_
- Organ izdavanja: \_\_\_\_\_
- Registarski broj dozvole: \_\_\_\_\_
- Serijski broj dozvole: \_\_\_\_\_
- Kategorije: \_\_\_\_\_
- Prebivalište: \_\_\_\_\_

U prilogu fotokopija vozačke dozvole

**PEČAT I POTPIS SLUŽBENOG LICA**

Republika Makedonija  
Ministarstvo unutrašnjih poslova  
Odel za građanske poslove  
Sektor za upravno-nadzorne poslove  
Br. \_\_\_\_\_  
Datum: \_\_\_\_\_  
Faks: 00 389 2 3334118  
Imejl:

Republika Srbija  
Ministarstvo unutrašnjih poslova  
Direkcija policije  
Uprava za upravne poslove  
Odeljenje za registraciju  
vozila  
i vozačke dozvole  
Faks: 00 381 11 3131620  
Imejl:

#### ZAHTEV

#### ZA POTVRDU VALIDNOSTI I AUTENTIČNOSTI VOZAČKE DOZVOLE

Molimo da nas obavestite da li je vozačka dozvola validna i autentična i da li sadrži sledeće podatke:

- Prezime: \_\_\_\_\_
- Ime: \_\_\_\_\_
- Datum i mesto rođenja: \_\_\_\_\_
- Datum izdavanja: \_\_\_\_\_
- Važi do: \_\_\_\_\_
- Organ izdavanja: \_\_\_\_\_
- Registarski broj dozvole: \_\_\_\_\_
- Serijski broj dozvole: \_\_\_\_\_
- Kategorije: \_\_\_\_\_
- Prebivalište: \_\_\_\_\_

U prilogu fotokopija vozačke dozvole

**PEČAT I POTPIS SLUŽBENOG LICA**

Republika Srbija  
Ministarstvo unutrašnjih poslova  
Direkcija policije  
Uprava za upravne poslove  
Odeljenje za registraciju vozila  
i vozačke dozvole  
Br. \_\_\_\_\_  
Datum: \_\_\_\_\_  
Faks: 00 381 11 3131620  
Imejl:

Republika Makedonija  
Ministarstvo unutrašnjih  
poslova  
Odel za građanske poslove  
Sektor za upravno-  
nadzorne poslove  
Faks: 00 389 2 3334118  
Imejl:

**POTVRDA O VALIDNOSTI I AUTENTIČNOSTI VOZAČKE DOZVOLE**

**Veza:**

Obaveštavamo da je vozačka dozvola validna i autentična i da sadrži sledeće podatke:

- Prezime: \_\_\_\_\_
- Ime: \_\_\_\_\_
- Datum i mesto rođenja: \_\_\_\_\_
- Datum izdavanja: \_\_\_\_\_
- Važi do: \_\_\_\_\_
- Organ izdavanja: \_\_\_\_\_
- Registarski broj dozvole: \_\_\_\_\_
- Serijski broj dozvole: \_\_\_\_\_
- Kategorije: \_\_\_\_\_
- Prebivalište: \_\_\_\_\_

**OGRANIČENJA: (npr. obavezne naočare, slušna proteza, itd.)**

\_\_\_\_\_

**Vozačka dozvola** je izdata\*/nije izdata\* zamenom druge strane dozvole koju je izdao/-la:

\_\_\_\_\_

**NAPOMENA:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**PEČAT I POTPIS SLUŽBENOG LICA**

(\*) ako je vozačka dozvola izdata po osnovu zamene za vozačku dozvolu treće države navesti KOD 70 i državu izdavanja



Republika Makedonija  
Ministarstvo unutrašnjih poslova  
Odel za građanske poslove  
Sektor za upravno-nadzorne poslove  
Br. \_\_\_\_\_  
Datum: \_\_\_\_\_  
Faks: 00 389 2 3334118  
Imejl:

Republika Srbija  
Ministarstvo unutrašnjih  
poslova  
Direkcija policije  
Uprava za upravne poslove  
Odeljenje za registraciju vozila  
i vozačke dozvole  
Faks: 00 381 11 3131620  
Imejl:

### POTVRDA O VALIDNOSTI I AUTENTIČNOSTI VOZAČKE DOZVOLE

#### Veza:

Obaveštavamo da je vozačka dozvola validna i autentična i da sadrži sledeće podatke:

- Prezime: \_\_\_\_\_
- Ime: \_\_\_\_\_
- Datum i mesto rođenja: \_\_\_\_\_
- Datum izdavanja: \_\_\_\_\_
- Važi do: \_\_\_\_\_
- Organ izdavanja: \_\_\_\_\_
- Registarski broj dozvole: \_\_\_\_\_
- Serijski broj dozvole: \_\_\_\_\_
- Kategorije: \_\_\_\_\_
- Prebivalište: \_\_\_\_\_

**OGRANIČENJA: (npr. obavezne naočare, slušna proteza, itd.)**

\_\_\_\_\_

**Vozačka dozvola** je izdata\*/nije izdata\* zamenom druge strane dozvole koju je izdao/la:

\_\_\_\_\_

**NAPOMENA:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**PEČAT I POTPIS SLUŽBENOG LICA**

(\*) ako je vozačka dozvola izdata po osnovu zamene za vozačku dozvolu treće države navesti KOD 70 i državu izdavanja

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.